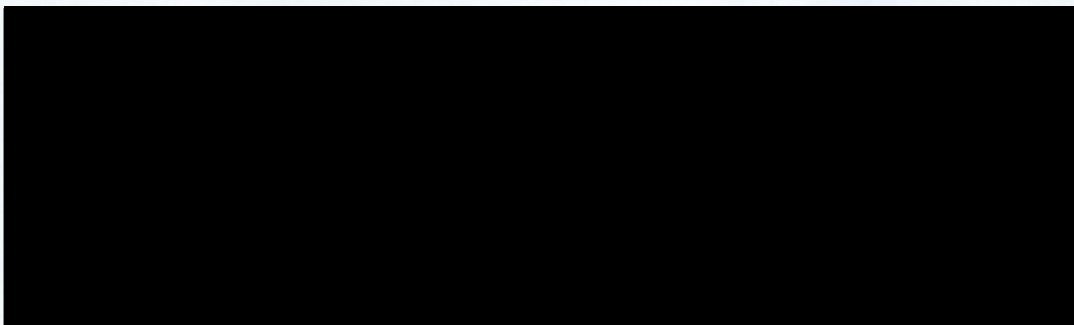


## ADENDA

En la ciudad de Beirut, a 21 de diciembre de 2022, entre la Señora Caroll Antoine Boukather, libanesa, con domicilio en la [REDACTED], en adelante “la arrendadora” y la Embajada de Chile en El Líbano, representado por el Embajador de Chile en El Líbano, Señor Carlos Morán, en adelante “el arrendatario”, con domicilio en New Naccache – Street No. 64, Antoine Boukather Bldg. , los que convienen la siguiente modificación al Contrato de Arriendo de fecha 09 de marzo de 2021, vigente entre las partes:

**PRIMERO:** las partes acuerdan renovar el contrato de arriendo por un período de tres años, que se extiende del 9 de noviembre 2022 hasta el 08 de noviembre 2025.

**SEGUNDO:** La renta de arrendamiento se pagará con modalidad de pago de carácter anual, con un canon para el primer año de USD \$39.480, para el segundo año de USD \$44.412.- y para el tercer año de USD \$49.344. La renta será pagada contra recibo que extienda el arrendador, antes del 9 de diciembre de cada período anual, a través de una transferencia electrónica al:



Los montos anuales señalados incluyen gastos comunes del edificio en el cual se encuentra la unidad arrendada.





En caso de atraso del arrendatario en el pago por un plazo superior a un mes, la arrendadora podrá rescindir de pleno derecho el contrato de arriendo sin recurrir a los tribunales y sin intimación y el arrendatario deberá pagar los arriendos vencidos.

**TERCERO:** El inmueble está equipado de un generador. El arrendatario se compromete a pagar al arrendador el 100% de la cuota que le incumbe de los gastos de dicho generador.

**CUARTO:** Las partes dejan constancia que por motivos de buen servicio y de continuidad de las labores que en las dependencias del inmueble se realizan, se mantiene la ocupación del mismo, de forma ininterrumpida, desde el día 9 de noviembre de 2022, debiendo, a partir de tal fecha, contabilizar la vigencia del presente acuerdo de voluntades, renunciando las partes, de forma expresa, a cualquier acción que pudiera ejercer recíprocamente entre ellas, por el periodo de ocupación que media entre el 9 de noviembre de 2022 y la fecha de suscripción de la presente adenda.

**QUINTA:** En todo lo no modificado mediante la presente Adenda, mantienen su validez y vigencia las estipulaciones del Contrato de Arriendo, suscrito con fecha 09 de marzo de 2021.

La presente Adenda se suscribe por las partes en cuatro (4) ejemplares del mismo tenor, validez y fecha, en idioma francés y español, declarando la arrendadora, haber recibido uno de estos ejemplares, en ambos idiomas, en este acto a conformidad.

[Redacted signature]

ARRENDADORA  
Caroll Boukather



[Redacted signature]

ARRENDATARIO  
Embajador Carlos Morán





## AVENANT AU CONTRAT DE LOCATION

A Beyrouth, le 21 décembre 2022, Mme Caroll Antoine Boukather, Libanaise, ayant élu domicile au [REDACTED] ci-après dénommé « le bailleur », et l'Ambassade du Chili au Liban, représentée par l'Ambassadeur du Chili au Liban, Mr. Carlos Morán, ayant élu domicile à New Naccache – Rue N°64, Imm. Antoine Boukather, ci-après dénommé « le locataire », acceptent la modification suivante au contrat de bail en vigueur, conclu le 09 mars 2021 entre les deux parties:

**PREMIEREMENT:** Les parties conviennent de renouveler le contrat de bail pour une période de trois ans, allant du 9 novembre 2022 au 8 novembre 2025.

**DEUXIEMEMENT:** Le loyer sera payé sur une base annuelle, avec une redevance mensuelle pour la première année de US\$ 39.480, la deuxième année US\$ 44.412 et la troisième année de US\$49.344. Il sera payé contre un reçu émis par le bailleur, avant le 9 décembre de chaque période annuelle, par transfert bancaire au compte suivant :

[REDACTED]

Les montants annuels indiqués comprennent les dépenses communes de l'immeuble dans lequel se trouve l'unité louée.

En cas de retard de paiement pour plus d'un mois, le bailleur peut résilier le contrat de location de plein droit, sans recours aux tribunaux et sans préavis, devant le locataire payer le loyer en retard.

**TROISIEMEMENT:** La propriété est équipée d'un générateur. Le locataire s'engage à payer au propriétaire 100% de sa part des coûts du générateur.

**QUATRIEMEMENT:** Les Parties déclarent par la présente que pour des raisons de bon service et de continuité des travaux effectués dans les locaux de l'immeuble, l'occupation de celui-ci se maintient, sans interruption, à compter du 9 novembre 2022, et à partir de cette date, la validité du présent accord de volontés sera décomptée, les parties renonçant expressément à toute action qui pourrait être exercée réciproquement entre elles, pour la période d'occupation comprise entre le 9 novembre 2022 et la date de souscription du présent avenant.

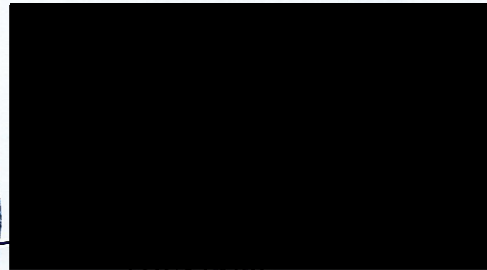


**CINQUIEMEMENT** Pout tout ce qui n'est pas modifié par le présent avenant, les dispositions du contrat de bail, signé le 09 mars 2021, se maintiennent valables et en vigueur.

Cet avenant est signé par les parties en quatre (4) exemplaires de même teneur, validité et date, en français et en espagnol, déclarant que le bailleur a conformément reçu un de ces exemplaires, dans les deux langues.



BAILLEUR  
Caroll Boukather



LOCATAIRE  
Ambassadeur Carlos Moran